

**Homily – Rite of Election – St. John Neumann
February 18, 2024**

At the beginning of Lent, we celebrate the Rite of Election of catechumens. The expected moment is approaching, when those who are now the elect will be received to fully participate at the banquet of the Paschal Lamb, by receiving the sacraments of Christian initiation. Having heard the testimony of the godparents and the catechists, the catechumens today express, once again, their determination to travel the final stretch of their preparation during this Lenten season. Starting today, the bond between the godparents and the elect must strengthen, anticipating the moment when they will accompany them at the Easter Vigil. Today their call to form a special friendship on the way of Christ Jesus is expressed in a particular way.

In the first reading, after the universal flood, God makes a covenant with all creation through the figure of Noah.

**Homilía – Rito de Elección – St. John Neumann
18 de febrero de 2024**

Al comienzo de la Cuaresma celebramos el Rito de Elección de los catecúmenos. Se acerca el momento esperado en que los ahora elegidos serán recibidos para participar plenamente en el banquete del Cordero Pascual, al recibir los sacramentos de iniciación cristiana. Habiendo escuchado el testimonio de los padrinos y los catequistas, los catecúmenos hoy expresan una vez más su determinación de recorrer la recta final de su preparación durante este tiempo cuaresmal. A partir de hoy debe afianzarse el vínculo de los padrinos con los elegidos, anticipando el momento en que los acompañarán en la Vigilia Pascual. Hoy se expresa de manera particular su llamado a formar una especial amistad en el camino de Cristo Jesús.

En la primera lectura, después del diluvio universal, Dios hace una alianza con toda la creación a través de la figura de Noé.

God will not allow the waters of chaos to overcome his creation again. Furthermore, we are saved from the waters of chaos through the waters of baptism. The values of the gospel are not a flood that drowns, but a stream that purifies and nurtures, making new life in Christ possible.

The covenant that the Lord wants to make with you, dear elect, is destined to give you new life, turning you into adopted children of God in Christ. The waters of baptism will seal the covenant to which God has called you by speaking to your hearts. He will continue to purify and heal you until he calls you into his presence. To do this, the Holy Spirit will be your guide through the desert of this life. He will continue to make Jesus present in your lives, so that you walk with him, participating in his mission.

Pope Francis recently reminded us that Jesus “never abandons us in temptation.”

Dios no permitirá que las aguas del caos vuelvan a vencer a su creación. Más aún, somos salvados de las aguas del caos mediante las aguas del bautismo. Los valores del evangelio no son una inundación que ahoga, sino un arroyo que purifica y nutre, haciendo posible la vida nueva en Cristo.

La alianza que el Señor quiere hacer con ustedes, queridos elegidos, está destinada a darles vida nueva, convirtiéndolos en hijos adoptivos de Dios en Cristo. Las aguas del bautismo habrán de sellar la alianza a la que Dios los ha llamado hablando a sus corazones. Él seguirá purificándolos y sanándolos hasta que los llame a su presencia. Para ello, el Espíritu Santo será su guía a lo largo del desierto de esta vida. Él seguirá haciendo presente a Jesús en sus vidas para que caminen con él, participando de su misión.

El Papa Francisco nos recordó recientemente que Jesús “nunca nos abandona en la tentación”.

As missionary disciples of the Lord Jesus, we are challenged to follow Him even to the Cross at Calvary, to fulfill our shared responsibility to more fully establish the kingdom of God in our world. The Holy Spirit will strengthen you with his gifts, so that you can reciprocate God's unwavering faithfulness to the covenant he has established with his people.

May Our Lady of Guadalupe continue to accompany you and strengthen you with her tenderness, so that at the end of these forty days, a horizon of new life in her Son Jesus may shine more fully before you.

Como discípulos misioneros del Señor Jesús, tenemos el desafío de seguirlo incluso hasta la Cruz en el Calvario para cumplir con nuestra responsabilidad compartida de establecer más plenamente el reino de Dios en nuestro mundo. El Espíritu Santo los fortalecerá con sus dones para que puedan corresponder a la fidelidad inquebrantable de Dios a la alianza que ha establecido con su pueblo.

Que Santa María de Guadalupe los siga acompañando y fortaleciendo con su ternura, para que al final de estos cuarenta días brille más plenamente ante ustedes un horizonte de vida nueva en su Hijo Jesús.